AVVOLGITUBO AUTOMATICI ENROULEURS AUTOMATIQUES

AUTOMATIC HOSE REELS AUTOMATISCHE SCHLAUCHAUFROLLER

2025 R1.1

MDP



MANUALE USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE MANUAL
NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
GEBRAUCHSANWEISUNG

IT

..... INDICE DEGLI ARGOMENTI .....

1 INFORMAZIONI GENERALI ..... pag. 3
2 GARANZIA ..... pag. 3
3 DESCRIZIONE ..... pag. 3
4 FUNZIONAMENTO ..... pag. 3
5 USO PREVISTO DELLA MACCHINA ..... pag. 3
6 TARGATURA E DATI IDENTIFICATIVI ..... pag. 4
7 INSTALLAZIONE pag.5
8 MANUTENZIONE ..... pag. 6
9 SOSTITUZIONE DEL TUBO ..... pag. 6
10 SMALTIMENTO MATERIALE INQUINANTE ..... pag. 7
11 DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE ..... pag. 7
12 DIMENSIONI ..... pag. 24

EN

..... INDEX OF SUBJECT MATTERS .....

1 GENERAL RULES APPLIED ..... page 8
2 WARRANTY ..... page 8
3 DESCRIPTION ..... page 8
4 OPERATION ..... page 8
5 INTENDED USE OF THE MACHINE ..... page 8
6 MARKING AND IDENTIFICATION ..... page 9
7 INSTALLATION ..... page 9
8 MAINTENANCE ..... page 11
9 REPLACEMENT OF THE HOSE ..... page 11
10 DISPOSING OF CONTAMINATED MATERIALS ..... page 12
11.1 CE DECLARATION OF CONFORMITY ..... page 12
11.1 UK DECLARATION OF CONFORMITY ..... page 13
12 DIMENSIONS ..... page 24

FR

..... INDEX DES ARGUMENTS .....

1 NORMES GENERALES APPLIQUEES ..... page 14
2 GARANTIE ..... page 14
3 DESCRIPTION ..... page 14
4 FONCTIONNEMENT ..... page 14
5 UTILISATION PRÉVUE DE LA MACHINE ..... page 14
6 ÉTIQUETAGE ET IDENTITÉ ..... page 15
7 INSTALLATION ..... page 15
8 ENTRETIEN ..... page 17
9 REMPLACEMENT DU TUYAU ..... page 17
10 ELIMINATION DU MATERIEL POLLUE ..... page 18
11 DECLARATION DE CONFORMITE CE ..... page 18
12 DIMENSIONS ..... page 24

DE

..... INHALTSVERZEICHNIS .....

1 ALLGEMEINE ANGEWENDETE BESTIMMUGEN ..... seite 19
2 GARANTIE ..... seite 19
3 BESCHREIBUNG ..... seite 19
4 BETRIEB ..... seite 19
5 VERWENDUNGSZWECK DER MASCHINE ..... seite 19
6 SCHILD UND IDENTIFIZIERUNGSANGABEN ..... seite 20
7 MONTAGE ..... seite 20
8 WARTUNG ..... seite 22
9 AUSWECHSLUNG DES SCHLAUCHES ..... seite 22
10 ENTSORGUNG VON VERSEUCHTEM MATERIAL ..... seite 23
11 KONFORMITATSERKLARUNG ..... seite 23
12 ABMESSUNGEN ..... seite 24

1 - INFORMAZIONI GENERALI

Questo manuale ha lo scopo di dare informazioni sul corretto montaggio, uso e manutenzione degli avvolgitubo in modo che non si possano verificare incidenti.

L'avvolgitubo è stato progettato in conformità alle seguenti normative della Comunità Europea:

- UNI EN ISO 12100:2010 Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione del rischio e riduzione del rischio;
- UNI EN ISO 13857:2020 Sicurezza del macchinario - Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti superiori e inferiori.

2 - GARANZIA

La macchina deve essere usata nelle modalità descritte nel seguente manuale di utilizzo ed è garantita per un periodo di 18 mesi dalla data di fabbricazione. Non sono coperti da garanzia i tubi flessibili, le guarnizioni, le parti soggette ad usura e tutte le parti che dovessero risultare difettose a causa di mancata osservanza delle istruzioni per il funzionamento, di errata installazione o manutenzione, di manutenzioni operate da personale non autorizzato, di danni da trasporto, ovvero di circostanze che, comunque, non si possono far risalire a difetti di fabbricazione. La Casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni che possono, direttamente o indirettamente, derivare a persone e/o cose in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nel seguente Manuale di Istruzioni e concernenti, specialmente, le avvertenze in tema di installazione, uso e manutenzione dell'apparecchio.

3 - DESCRIZIONE

Gli avvolgitubo verniciati sono costruiti in lamiera d'acciaio zincata a caldo, stampata e verniciata a polveri in poliestere per garantire una buona durata nel tempo. Il supporto girevole incorporato permette l'orientamento secondo la direzione di utilizzo del tubo.

Gli apparecchi riavvolgono automaticamente il tubo mediante una molla in acciaio di alta qualità incorporata nel tamburo e permettono di arrestarlo alla lunghezza voluta tramite un dispositivo automatico. Alcuni modelli adottano il sistema "SAFE REWIND" che permette il riavvolgimento rallentato del tubo. I modelli in acciaio inox sono costruiti in lamiera d'acciaio inox AISI 304 e sono adatti per il lavaggio di superfici con acqua calda ad alta o bassa pressione. Alcune versioni montano tubo fabbricato con materiali conformi per passaggio acqua per contatto con alimenti. Per queste versioni evitare il contatto degli alimenti con le estremità e la superficie esterna del tubo. La sterilizzazione per questi tubi deve essere eseguita prima dell'uso ed è a carico dell'utilizzatore.

4 - FUNZIONAMENTO

Il dispositivo automatico d'arresto del tubo funziona su un arco corrispondente a 1/2 di giro del tamburo. Per sbloccare il tubo esercitare una lieve trazione sul tubo stesso.

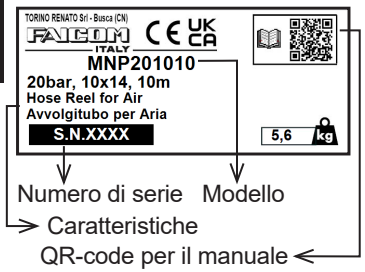
E' importante sempre trattenere il tubo durante il riavvolgimento per impedire danni all'apparecchio, a persone o cose circostanti.

5 - USO PREVISTO DELLA MACCHINA

Gli avvolgitubo sono adatti per la distribuzione di aria compressa e acqua.

Tutti gli avvolgitubo devono essere utilizzati esclusivamente per la distribuzione di fluidi alle pressioni e temperature indicate nelle tabelle (vedere manuale tecnico). A ciascun modello corrisponde uno specifico fluido. **Non distribuire fluidi diversi da quelli previsti.** Si declina ogni responsabilità per anomalie o pericolosità che derivano dal montaggio di tubi con caratteristiche ed impieghi diversi da quelli descritti. Evitare di salire sulla macchina o appoggiarvici materiale di qualsiasi genere. Verificare periodicamente che l'avvolgitubo installato funzioni correttamente; che non vi siano perdite di fluido e che i raccordi siano ben serrati. Chiudere a fine turno l'alimentazione del fluido per evitare danni durante le ore non lavorative. **L'avvolgitubo non può essere utilizzato in atmosfere potenzialmente esplosive (ATEX).**

6 - TARGATURA E DATI IDENTIFICATIVI



Si appone la Marcatura CE e UKCA quale costruttore delle attrezzature in oggetto.
Sull'attrezzatura esiste, fissata saldamente con sistema adesivo polimerizzante una targhetta sulla quale sono indicati oltre al nominativo della ditta costruttrice finale e i simboli "CE" e "UKCA", tutte le notizie necessarie alla chiara identificazione della macchina (modello, utilizzo, numero di serie, peso, ecc).

7 - INSTALLAZIONE

IMPORTANTE! Le operazioni di installazione devono essere eseguite da personale opportunamente addestrato tenendo conto delle informazioni date da questo manuale.

Al ricevimento dell'avvolgitubo controllare l'imballo ed immagazzinare in luogo asciutto. Controllare che la macchina non abbia subito danni durante il trasporto. Verificare quindi la presenza di tutti i componenti e richiedere al costruttore eventuali pezzi mancanti.

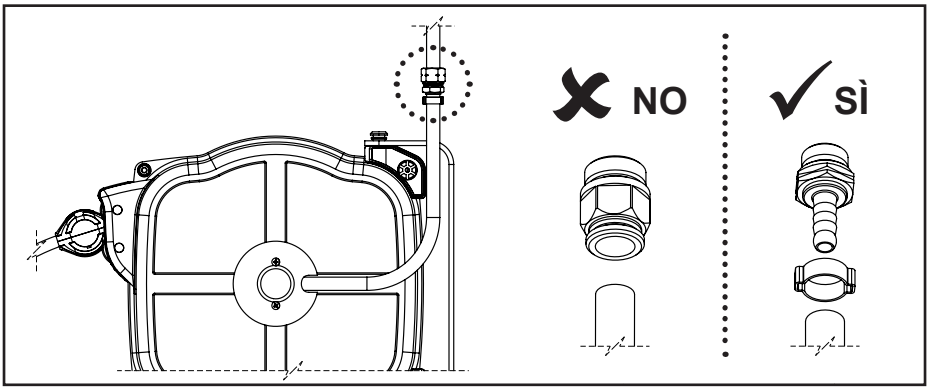
L'avvolgitubo deve essere collocato a parete ad un'altezza minima dal pavimento di 2,50 m per evitare incidenti durante le operazioni di lavoro.

In casi particolari é possibile il montaggio a pavimento o come accessorio su altre macchine se in posizione protetta.

Montare l'avvolgitubo già completo di tubo su pareti rigide e consistenti impiegando 2 tasselli diametro 8 mm (vedere disegno pag.24). Collegare l'avvolgitubo alla linea mediante il tubo flessibile fornito in dotazione. Sulla linea di alimentazione all'avvolgitubo applicare un rubinetto a sfera in modo da facilitare le operazioni di manutenzione e da utilizzare come valvola di emergenza per situazioni pericolose.

Non utilizzare raccordi automatici; utilizzare solamente raccordi portagomma o raccordi a calzamento.

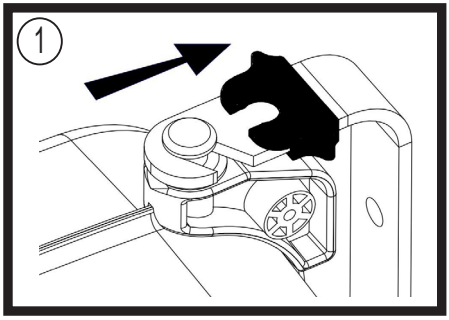
L'uso di raccordi automatici causa lo scoppio dei tubi e l'invalidità della garanzia.

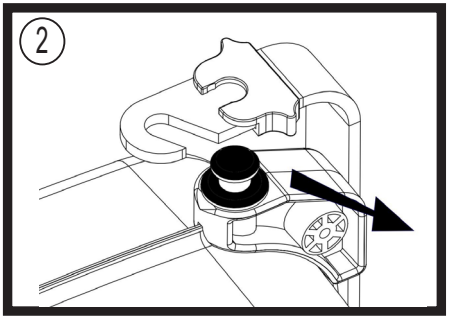


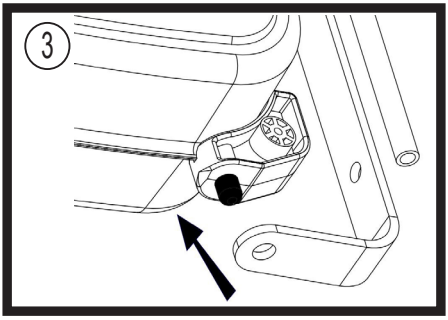
ATTENZIONE! La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per danni a persone o cose causate da un montaggio non corretto dell'avvolgitubo.

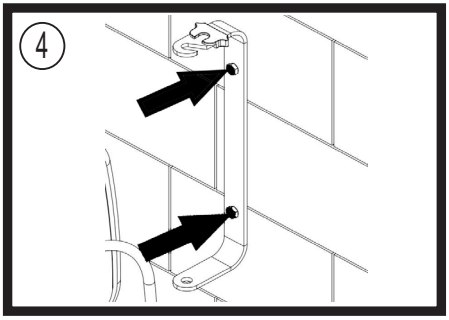
IMPORTANTE! Per le versioni che montano tubo fabbricato con materiali conformi per passaggio acqua per contatto con alimenti, prima dell'utilizzo effettuare un adeguato flusso di lavaggio delle parti a contatto con il fluido.

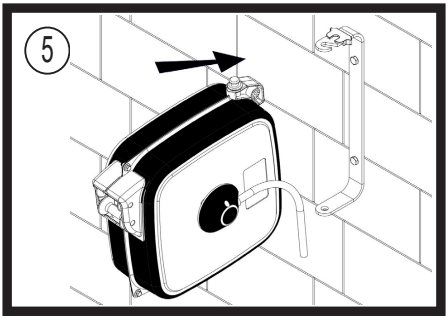
PROCÉDURE DE FIXATION DES ENROULEURS ÉQUIPÉS D'UN SUPPORT DE FIXATION RAPIDE
PROCEDURE FOR FIXING REELS EQUIPPED WITH A QUICK ATTACHMENT BRACKET
VERFAHREN ZUR BEFESTIGUNG VON ROLLEN, DIE MIT EINER SCHNELLBEFESTIGUNGSHALTERUNG AUSGESTATTET SIND
PROCEDURA PER IL FISSAGGIO DI AVVOLGITORI DOTATI DI STAFFA AD AGGANCIO RAPIDO
PROCEDIMIENTO DE FIJACIÓN DE ENROLADORES EQUIPADOS CON SOPORTE DE FIJACIÓN RÁPIDA

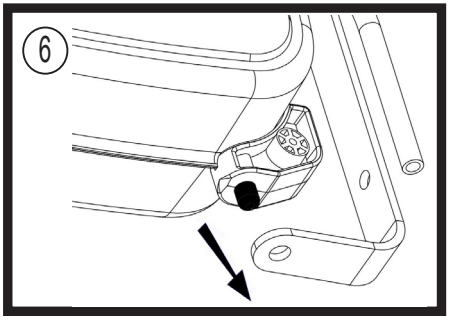


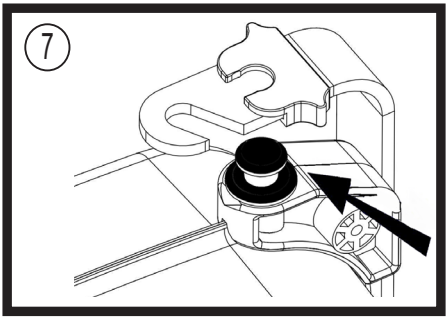


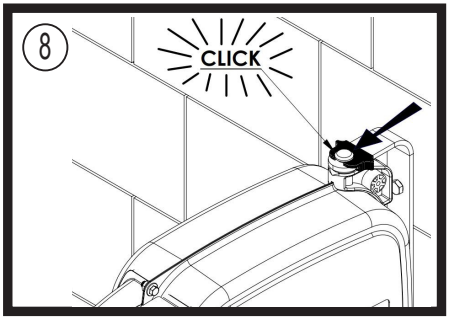












8 - MANUTENZIONE

IMPORTANTE! Qualsiasi operazione di manutenzione deve essere eseguita da personale opportunamente addestrato tenendo conto delle informazioni date da questo manuale.

Verificare periodicamente che l'avvolgitubo installato funzioni correttamente, che non vi siano perdite di fluido dai raccordi e dal giunto girevole e che i raccordi siano ben serrati. Periodicamente lubrificare il tubo per facilitare il riavvolgimento. Se necessario, lubrificare il giunto girevole.

Assicurarsi che la molla sia distesa senza carico prima di iniziare operazioni all'interno dell'avvolgitubo. Chiudere sempre l'alimentazione del fluido all'apparecchio prima di eseguire qualsiasi manutenzione su di esso. Sostituire il tubo flessibile non appena presenta segni di usura o danneggiamento. Sostituire le guarnizioni di tenuta del giunto girevole se si verificano perdite per usura. La sostituzione della molla deve essere eseguita solo da personale addestrato secondo le istruzioni fornite dalla ditta costruttrice. Qualsiasi sostituzione di pezzi costituenti l'avvolgitubo deve essere fatta utilizzando ricambi originali. Per qualsiasi anomalia e prima di procedere ad eventuali sostituzioni di pezzi si consiglia di interpellare la casa costruttrice.

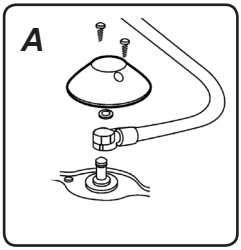
9 - SOSTITUZIONE DEL TUBO

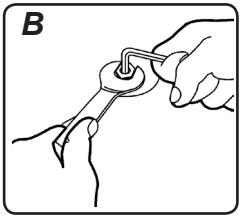
ATTENZIONE! PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI OPERAZIONE, POSIZIONARE IL TAMPONE ALL'ESTREMITÀ DEL TUBO, RIAVVOLGERE COMPLETAMENTE IL TUBO E ASSICURARSI CHE LA MOLLA SIA SCARICA.

Per ragioni di sicurezza è necessario eseguire le operazioni di sostituzione del tubo al banco. Sostituire il tubo con uno di uguali dimensioni e caratteristiche adatte all'utilizzo (vedere manuale tecnico).

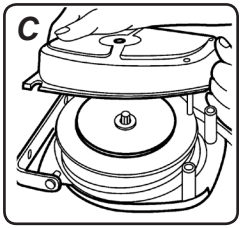
1) Smontare il tubo di collegamento togliendo la cuffia di plastica e il seeger (figura A).
2) Inserire una chiave a brugola da 5 nella sede esagonale del mozzo. Svitare il controdado con una chiave da 19 trattenendo con la chiave a brugola (figura B). Scaricare la molla ruotando lentamente la chiave a brugola in senso orario.
3) Togliere il controdado e le 4 viti di chiusura dei due semigusci.
4) Togliere il semiguscio ed estrarre il tamburo (figura C).

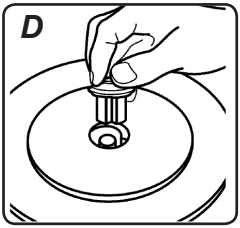
ATTENZIONE: NON APRIRE LA SCATOLA PORTAMOLLA. LA MOLLA DEVE ESSERE RIPARATA O SOSTITUITA SOLO DA TECNICI ABILITATI.

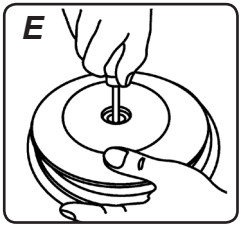


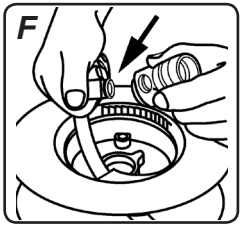


5) Estrarre il mozzo attacco molla dal tamburo (figura D).
6) Smontare la vite centrale e la boccola (figura E).
7) Separare il mozzo dal tamburo ed estrarre il raccordo del tubo dal mozzo (figura F). Togliere la guarnizione o-ring.
8) Sostituire il tubo.
9) Mettere l'OR sul raccordo e inserirlo all' interno del mozzo.
10) Rimontare il mozzo nel tamburo serrando la vite centrale ed inserire il mozzo attacco molla.
11) Montare il tampone di arresto a circa 1 m dall'estremità ed avvolgere il tubo sul tamburo.
12) Se necessario lubrificare. Riassemblare l'avvolgitubo seguendo le operazioni inverse.
13) Inserire una chiave a brugola nella sede esagonale del mozzo. Ruotare la chiave in senso antiorario portando il tampone di arresto a contatto della bocchetta. Precaricare la molla continuando a ruotare in senso antiorario (vedere manuale tecnico).
14) Trattenere la chiave e bloccare il controdado. Verificare il buon funzionamento. Se il tubo non rientra o non fuoriesce completamente, aggiustare la tensione della molla (punto 13).
15) Rimontare il tubo di collegamento e la cuffia in plastica.









10 - SMALTIMENTO DEL MATERIALE INQUINANTE

In caso di manutenzione o demolizione della macchina, le parti di cui è composto devono essere affidate a ditte specializzate nello smaltimento e riciclaggio dei rifiuti industriali e, in particolare:

SMALTIMENTO DELL'IMBALLAGGIO:

L'imballaggio è costituito da cartone biodegradabile che può essere consegnato alle aziende per il normale recupero della cellulosa.

SMALTIMENTO DELLE PARTI METALLICHE:

Le parti metalliche, sia quelle verniciate, sia quelle in acciaio inox sono normalmente recuperabili dalle aziende specializzate nel settore della rottamazione dei metalli.

SMALTIMENTO DI ULTERIORI PARTI:

Ulteriori parti come tubi, guarnizioni in gomma e parti in plastica, sono da affidare a ditte specializzate nello smaltimento dei rifiuti industriali.

11 - DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

Il fabbricante:

TORINO RENATO COSTRUZIONI MECCANICHE
Via Antica di Cuneo, 43
12022 - Busca - CN - Italy
Tel. +39 0171 937152 - Fax +39 0171 937302
info@faicomitaly.com - www.faicomitaly.com

dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che gli avvolgitubo automatici modello

MDP

serie: riferirsi al Serial Number (S.N.) riportato sull'etichetta apposta sul prodotto

sono conformi alla Direttiva macchine 2006/42/CE

Inoltre sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

- UNI EN ISO 12100:2010 Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione del rischio e riduzione del rischio;
- UNI EN ISO 13857:2020 Sicurezza del macchinario - Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti superiori e inferiori.

La persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico è il Sig. Torino Renato in qualità di titolare dell'azienda.

Busca, 02.02.2024

Torino Renato
General Manager

1 - GENERAL RULES APPLIED

This manual is giving information about a correct assembly, use and maintenance of the hose reels in order to prevent accidents.

The hose reel has been designed in conformity to the present EEC rules and UK standards and namely:

- UNI EN ISO 12100:2010 and BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction (ISO 12100:2010);
- UNI EN ISO 13857:2020 and BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs (ISO 13857:2019).

2 - WARRANTY

The equipment must be used in accordance with the instructions contained in this manual and it is guaranteed for a period of 18 months from date of manufacture. Warranty does not cover flexible hoses, seals, all wear parts and all parts which are faulty after incorrect use, incorrect installation or maintenance, maintenance carried out by unauthorized personnel, transport damages, or for circumstances not concerning manufacturing defects. The manufacturer disclaims any responsibility for any damage, that may directly or indirectly, derive to persons or property in consequence to the not observed requirements specified in this instruction manual and especially the warnings regarding installation, use and maintenance.

3 - DESCRIPTION

The powder coated hose reels are made of hot galvanized moulded steel and painted with electrostatic polyester powder system in order to guarantee a long life of the product. The incorporated revolving support allows the orientation of the hose reels in order to guide its direction. The hose rolling is done automatically by a spring made of high quality iron, incorporated in the drum. The stop can be done at any desired length, through an automatic locking device. Some models can be equipped with “SAFE REWIND” system which allows hose slowed rewinding. The stainless steel models are made of AISI 304 stainless steel and they are are suitable for washing surfaces with hot water at high or low pressure. Some versions are fitted with hose manufactured with materials suitable for water passage for food contact. For these versions, avoid food contact with the ends and outer surface of the hose.

Sterilisation for these hoses must be carried out before use and is responsibility of the user.

4 - OPERATION

The automatic device stopping the hose works on an area corresponding to 1/2 turn of the drum. To release the hose, put a light traction on it.

It is important always to keep the hose back when you rewind it, in order to avoid damages to the machine, injuries to people or to surrounding things.

5 - INTENDED USE OF THE MACHINE

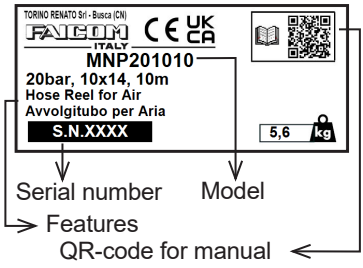
The hose reels of the painted series are suitable for distributing compressed air and water. **All the hose reels have to be used only for distributing fluids, at the pressures and temperatures indicated on the technical manual.**

Every hose reel code is corresponding to a different kind of fluid. **It is forbidden to use the machine for any other kind of fluid.**

We decline any responsibility for anomalies or dangers which could arise by a hose assembly with characteristics and uses different from the ones described herein. Avoid to get on the machine or to lay any kind of material on it. Check periodically the correct operation of the hose reel, and control that the couplers are well locked and there are no fluid losses. Close the feeding of fluid at the shift end to avoid damages during non-working hours.

Use of the hose reel is not permitted in potential explosive environments (ATEX).

6 - MARKING AND IDENTIFICATION



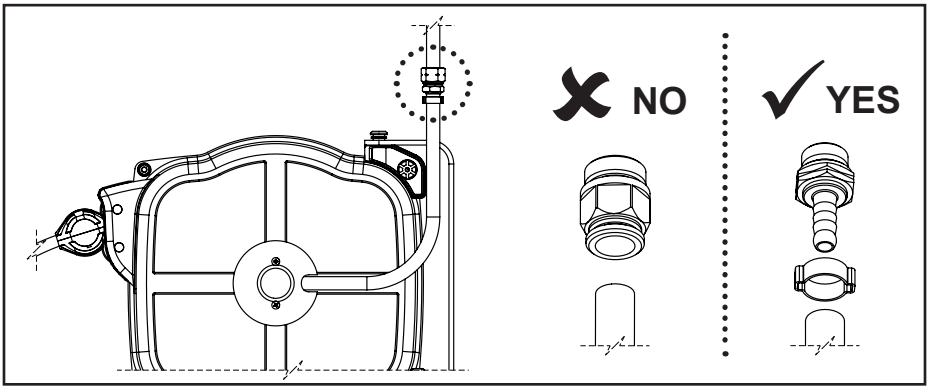
We affix the CE and UKCA marking as the manufacturer of this equipment.
On the equipment is securely attached a tag with curing adhesive system on which are indicated in addition to the name of the manufacturer and the symbols "CE" and "UKCA", all information necessary for good identification of the machine (model, duty, serial number, weight, etc.).

7 - INSTALLATION

IMPORTANT! Any installation operation shall be carried out by a suitably trained staff, following carefully the information given in this manual.

EN

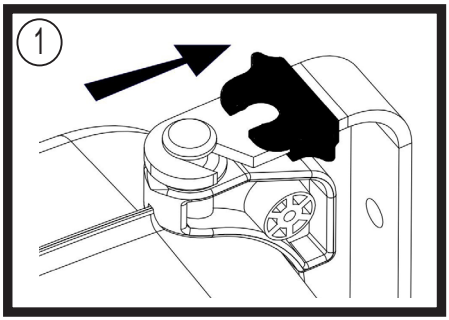
Check the packaging at the reception of the goods and store only at a dry place. Verify that the device has not been damaged during transport or storage operations. Make sure you receive all the components. Ask the manufacturer for any possible missing component.
The hose reel has to be wall mounted at a minimum height of the floor of 2.50 m in order to prevent accidents during work operations.
In particular cases it is possible to mount it on the floor or on other machines as accessory, only if complete with a fixed support if in a protected position.
Mount the hose reel already complete with hose on stiff and consistent walls, using 2 dowels of 8 mm diameter (see drawing p.24). Connect the hose reel to the line with the included flexible hose. Put an air valve on the feed line of the hose reel for ease of maintenance.The air valve can be used as a safety valve in the event of an accident.
Not use pneumatic push-in connectors; use only hose barbed fittings or push-on coupling.
The use of automatic couplings/connectors causes burst hoses and invalidates the warranty.

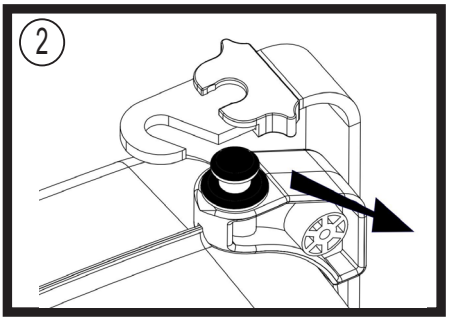


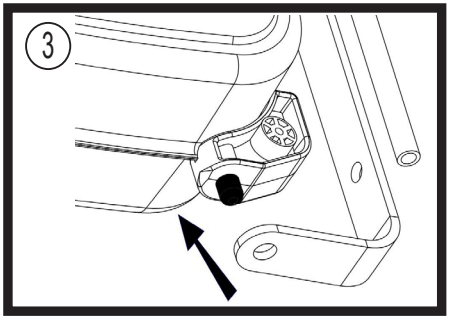
WARNING! The manufacturer declines any responsibility for injuries to people or damages to things caused by a wrong assembly of the hose reel.
IMPORTANT! For versions that mount hoses manufactured with materials suitable for water passage for contact with food, before use carry out an adequate washing flow of the parts in contact with the fluid.

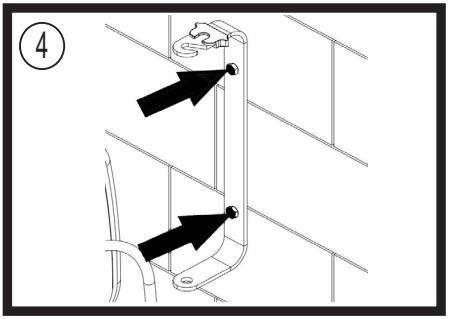
PROCÉDURE DE FIXATION DES ENROULEURS ÉQUIPÉS D'UN SUPPORT DE FIXATION RAPIDE
PROCEDURE FOR FIXING REELS EQUIPPED WITH A QUICK ATTACHMENT BRACKET
VERFAHREN ZUR BEFESTIGUNG VON ROLLEN, DIE MIT EINER SCHNELLBEFESTIGUNGSHALTERUNG AUSGESTATTET SIND
PROCEDURA PER IL FISSAGGIO DI AVVOLGITORI DOTATI DI STAFFA AD AGGANCIO RAPIDO
PROCEDIMIENTO DE FIJACIÓN DE ENROLADORES EQUIPADOS CON SOPORTE DE FIJACIÓN RÁPIDA

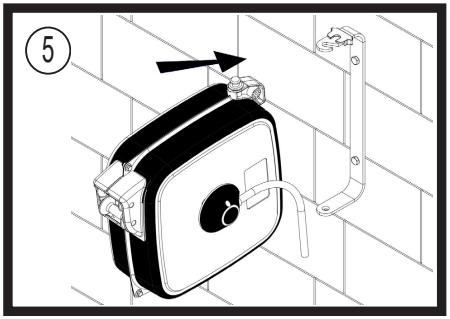
EN

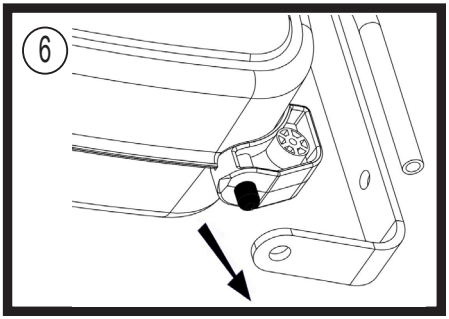


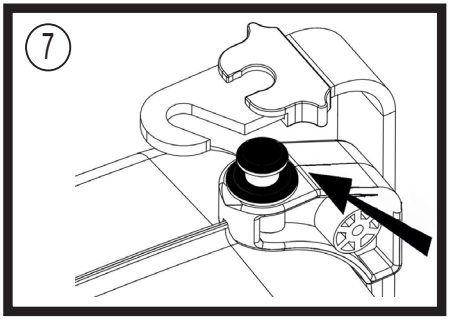


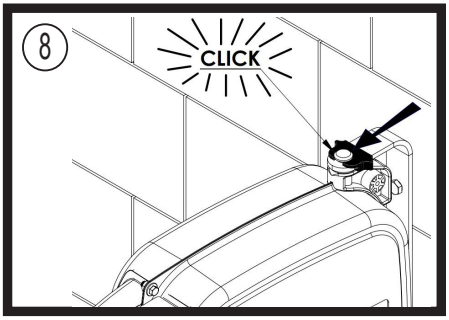












8 - MAINTENANCE

IMPORTANT! Maintenance should only be carried out by suitably trained staff, who are familiar with the instructions and information in this manual.

Periodically check the reel for the leaks and smooth operation. Check that there is no fluid leakage from the fittings and that the swivel joint and fittings are tight.
Periodically lubricate the hose for easy rewinding. If necessary, lubricate the joint.
Make sure that there is no tension in the spring before starting any operations inside the hose reel. Always close the feeding of fluid to the machine before performing any maintenance or servicing. Replace the flexible hose if it shows any signs of wear or damage. Replace the seal inside the revolving joint if it is worn or damaged. The replacement of the spring must only be carried out by trained staff, according to the instructions supplied by the manufacture.
Any replacement of hose reel parts has to be done using original spare parts.
We advise you to contact the manufacturer for any possible anomaly and before replacing any part.

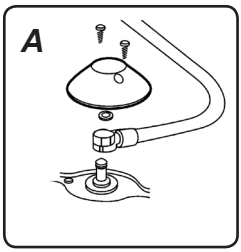
9 - REPLACEMENT OF THE HOSE

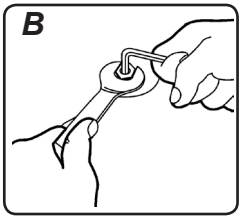
WARNING: BEFORE PERFORMING ANY OPERATION, POSITION THE STOPPER AT THE END OF THE HOSE, REEL THE HOSE COMPLETELY AND MAKE SURE THAT THE SPRING IS COMPLETELY SLACKENED.

For safety reasons, operations of hose replacement must be carried out at the bench.
Use a hose with dimension and pressure characteristics suited to the use (see technical manual).

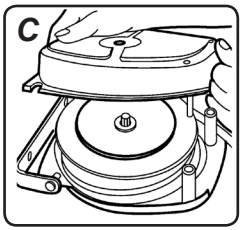
1) Take the inlet hose off by removing the plastic cap and the seeger (figure A).
2) Insert a 5 mm hexagonal wrench into the axle of the spring linkage shaft. Unfasten the nut with a 19 mm wrench, holding in place with the hexagonal wrench (figure B). Release the spring by turning the hexagonal wrench slowly clockwise.
3) Remove the nut and the 4 attachment screws from the two half-casings.
4) Remove the half-casing and take out the drum (figure C).

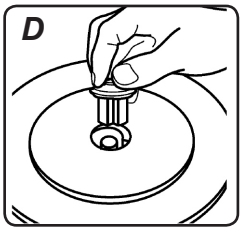
WARNING: DO NOT OPEN THE SPRING CASING. SPRING REPAIR OR REPLACEMENT OPERATIONS MUST ONLY BE PERFORMED BY QUALIFIED TECHNICIANS.

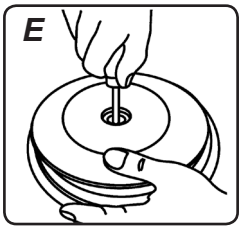


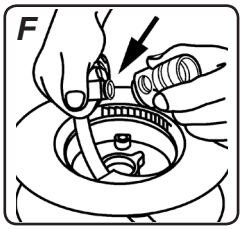


5) Take the spring hub out of the drum (figure D).
6) Unfasten the central screw and remove the bushing (figure E).
7) Separate the hub from the drum and take the hose coupling out of the hub (figure F). Remove the o-ring.
8) Replace the hose.
9) Position the o-ring on the coupling and insert the coupling into the hub hole. 10) Reposition the hub in the drum by fastening the central screw and insert the spring hub.
11) Fit the stop approximately 1 m from the opposite end of the hose and reel the new hose on the drum.
12) Grease if required. Reassemble the reel, following the operations in reverse order.
13) Insert the hex wrench into the axle after the side bodies have been attached. Turn the wrench anti-clockwise and bring the hose stopper into contact with the roller support. Pre-load the spring while continuing to turn anti-clockwise the wrench (see technical manual).
14) Hold the wrench in position and fasten the nut. Perform a functional check. If the hose does not go in completely or does not come out completely, readjust the tension of the spring (point 13).
15) Reposition the inlet hose and the plastic cap.









10 - DISPOSING OF CONTAMINATED MATERIALS

In case of maintenance or demolition of the machine, the parts that make it up must be sent to companies that specialize in the disposal and recycling of industrial refuse and, in particular:
DISPOSAL OF PACKING MATERIAL
The packaging consists of biodegradable cardboard which can be delivered to companies for normal recycling of cellulose.
DISPOSAL OF METAL COMPONENTS
Metal parts, whether paint-finished or in stainless steel, can be consigned to scrap metal collectors.
DISPOSAL OF OTHER PARTS:
Other components, such as hoses, rubber gaskets and plastic parts, must be disposed of by companies specialising in the disposal of industrial waste.

11.1 - CE DECLARATION OF CONFORMITY

The manufacturer:

TORINO RENATO COSTRUZIONI MECCANICHE
Via Antica di Cuneo, 43
12022 - Busca - CN - Italy
Tel. +39 0171 937152 - Fax +39 0171 937302
info@faicomitaly.com - www.faicomitaly.com

hereby states under its own responsibility that the hose reels model

MDP

serie: refer to Serial Number (S.N.) shown on the label affixed to the product

are in conformity with the Machinery directive 2006/42/CE

Besides, the following harmonized rules have been applied:
- UNI EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction;
- UNI EN ISO 13857:2020 Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs.

The person authorized to compile the technical file is Torino Renato as company owner.

Busca, 02.02.2024

Torino Renato
General Manager

11.2 - UK DECLARATION OF CONFORMITY

The manufacturer:

TORINO RENATO COSTRUZIONI MECCANICHE
Via Antica di Cuneo, 43
12022 - Busca - CN - Italy
Tel. +39 0171 937152 - Fax +39 0171 937302
info@faicomitaly.com - www.faicomitaly.com

hereby states under its own responsibility that the hose reels model

MDP

serie: refer to Serial Number (S.N.) shown on the label affixed to the product

are in conformity with The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 No. 1597

Besides, the following harmonized rules have been applied:
- BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction (ISO 12100:2010);
- BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs (ISO 13857:2019).

The person authorized to compile the technical file is Torino Renato as company owner.

Busca, 02.02.2024

Torino Renato
General Manager

EN

1 - NORMES GÉNERALES APPLIQUÉES

Ce manuel a été conçu pour donner des renseignements pour un montage correct, pour l'utilisation et l'entretien des enrouleurs afin d'éviter de possibles accidents.
L'enrouleur a été projeté conformément aux actuelles normes de la Communauté Européenne:
- UNI EN ISO 12100:2010 Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Appréciation du risque et réduction du risque;
- UNI EN ISO 13857:2020 Sécurité des machines - Distances de sécurité empêchant les membres supérieurs et inférieurs d'atteindre les zones dangereuses.

2 - GARANTIE

Les enrouleurs doivent être utilisés conformément aux instructions contenues dans cette notice et ils sont garantis pour une période de 18 mois à compter de la date de fabrication. La garantie ne couvre pas les tuyaux, joints, pièces d'usure et les pièces qui sont défectueux à cause d'une utilisation non conforme aux instructions pour l'opération, d'une mauvaise installation ou maintenance, d'un entretien effectué par du personnel non autorisé, des dommages de transport ou provenant de circonstances qui résultent ne pas être des défauts de fabrication. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui peuvent, directement ou indirectement, arriver à des personnes et/ou des objets à cause d'un défaut d'observance de toutes les prescriptions spécifiées dans le présent manuel et, en particulier, lesquelles concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil.

3 - DESCRIPTION

Les enrouleurs vernis sont construits en acier galvanisé à chaude, moulé et laqué à poudre en polyester pour garantir une bonne durée dans le temps. Le support pivotant incorporé permet d'orienter l'enrouleur selon la direction d'utilisation du tuyau.
Les appareils enroulent automatiquement le tuyau par un ressort en acier de haute qualité incorporé dans le tambour et permettent de l'arrêter à la longueur souhaitée par un dispositif automatique. Certaines modèles peuvent adopter le système "SAFE REWIND" qui permet l'enroulement ralenti du tuyau. Les modèles en acier inoxydable sont fabriqués en acier inoxydable AISI 304 et conviennent au lavage des surfaces avec de l'eau chaude à haute ou basse pression. Certaines versions sont équipées de tuyaux fabriqués avec des matériaux conformes au passage de l'eau en contact avec les aliments. Pour ces versions, il faut éviter le contact des aliments avec les extrémités et la surface extérieure du tuyau. La stérilisation de ces tuyaux doit être effectuée avant l'utilisation et est à la charge de l'utilisateur.

FR

4 - FONCTIONNEMENT

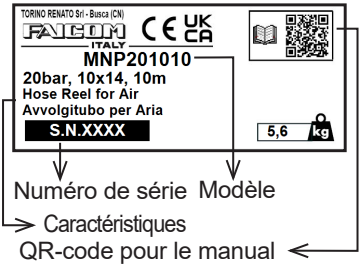
Le cliquet d'arrêt fonctionne sur une zone correspondante à 1/2 de tour du tambour.
Pour débloquer le tuyau, exercer une courte traction sur celui-ci.

Il est important de toujours retenir le tuyau lors de l'enroulement pour éviter d'éventuels accidents corporels ou de dégâts à l'appareil ou aux objets environnants.

5 - USAGE PREVU DE LA MACHINE

Les enrouleurs de la série vernie peuvent être utilisés pour la distribution d'air comprimé et eau. Tous les enrouleurs doivent être utilisés seulement pour la distribution de fluides aux pressions et températures indiquées sur les prospectus (voir manuel technique). A' chaque modèle correspond un tuyau spécifique. Ne pas distribuer de fluides différents de ceux prévus.
Le constructeur décline toute responsabilité pour les anomalies ou les dangers causés par un montage de tuyaux avec des caractéristiques et utilisations différentes de celles décrites. Éviter de monter sur l'appareil ou d'y appuyer n'importe quel type de matériel. Contrôler de temps en temps que l'enrouleur fonctionne correctement, qu'il n'y ait pas de pertes de fluide et que les raccords soient bien serrés. Fermer l'alimentation à la fin du service pour éviter des dégâts pendant les heures de repos.
L'enrouleur ne peut pas être utilisé en atmosphères potentiellement explosives (ATEX).

6 - ÉTIQUETAGE ET DONNÉES D'IDENTIFICATION



En qualité de constructeur de l'équipement on appose le marquage CE et UKCA.
Sur l'équipement il y a, fixée par un système adhésif polymérisant, une plaquette avec l'indication non seulement du constructeur et du symbole "CE" et "UKCA" mais aussi de tous les renseignements nécessaires à l'identification de la machine (modèle, emploi, numéro de série, poids, etc.)

7 - INSTALLATION

IMPORTANT!
Les opérations d'installations doivent être effectuées par des techniciens opportunément entraînés, suivant les instructions données sur ce manuel.

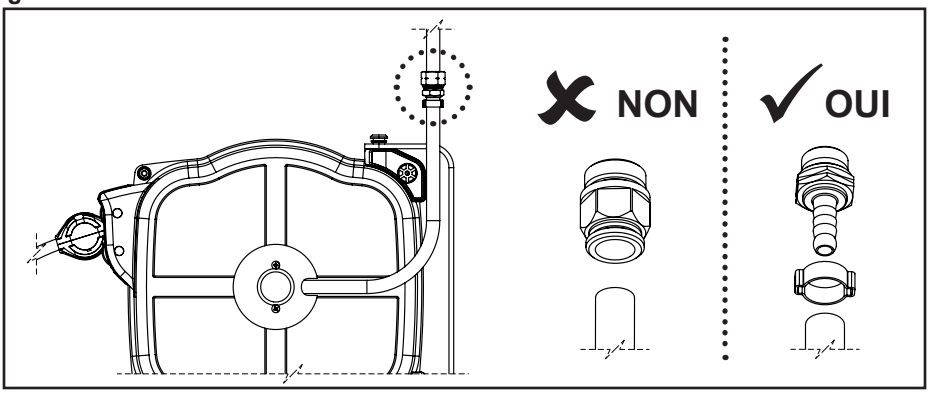
Au moment de la réception, vérifier l'emballage et garder à un endroit sec. Vérifier que l'équipement n'a pas été endommagé pendant le transport. Vérifier d'avoir reçu tous les composants et demander au constructeur les éventuelles pièces manquantes.

L'enrouleur doit être fixé à paroi à une hauteur minimum de 2,50 m du sol afin d'éviter tout accident pendant l'utilisation.

En cas particuliers il est possible de fixer l'enrouleur au sol ou comme accessoire sur d'autres machines, mais seulement en position protégée.

Monter l'enrouleur déjà équipé du tuyau sur parois rigides et consistantes, par l'intermédiaire de 2 trous diamètre 8 mm (voir le dessin p.24). Connecter l'enrouleur à la ligne par le tuyau flexible inclus. Sur la ligne d'alimentation à l'enrouleur, appliquer une vanne à boisseau sphérique afin de faciliter les travaux d'entretien et à utiliser comme valve d'émergence pour situations dangereuses.

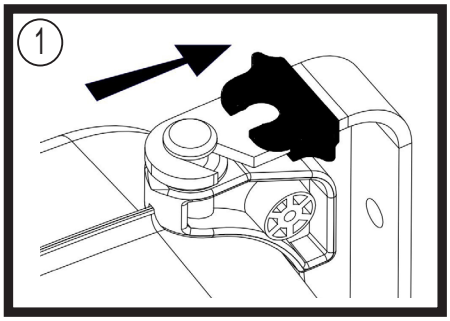
Ne pas utiliser de raccords instantanés; utilisez uniquement des raccords avec porte-tuyau ou raccords à canule.
L'utilisation de raccords automatiques provoque l'éclatement des tuyaux et annule la garantie.

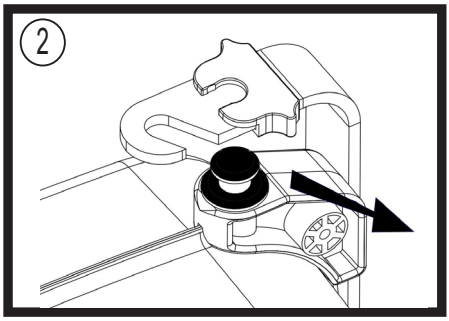


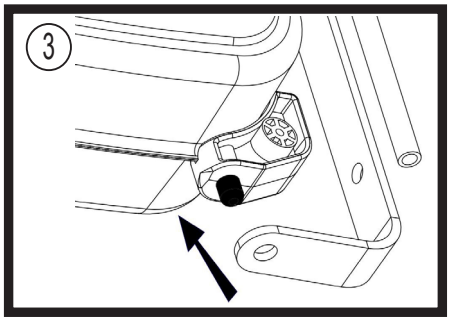
ATTENTION ! Le constructeur décline toute responsabilité pour d'éventuels accidents corporels ou objets endommagés à cause d'un montage incorrect de l'enrouleur.
IMPORTANT! Pour les versions équipés des tuyaux fabriqués avec des matériaux conformes au passage d'eau en contact avec les aliments, effectuer un rinçage adéquat des parties en contact avec le fluide avant utilisation.

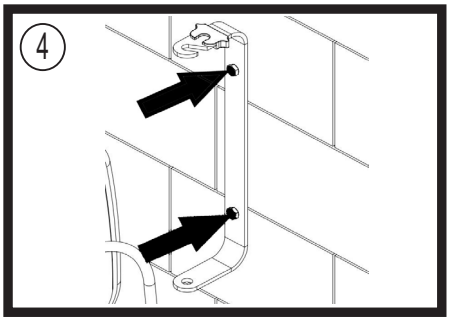
FR

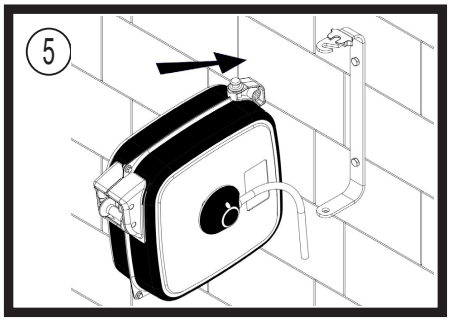
PROCÉDURE DE FIXATION DES ENROULEURS ÉQUIPÉS D'UN SUPPORT DE FIXATION RAPIDE
PROCEDURE FOR FIXING REELS EQUIPPED WITH A QUICK ATTACHMENT BRACKET
VERFAHREN ZUR BEFESTIGUNG VON ROLLEN, DIE MIT EINER SCHNELLBEFESTIGUNGSHALTERUNG AUSGESTATTET SIND
PROCEDURA PER IL FISSAGGIO DI AVVOLGITORI DOTATI DI STAFFA AD AGGANCIO RAPIDO
PROCEDIMIENTO DE FIJACIÓN DE ENROLADORES EQUIPADOS CON SOPORTE DE FIJACIÓN RÁPIDA

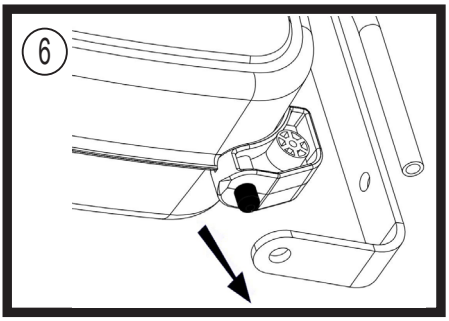


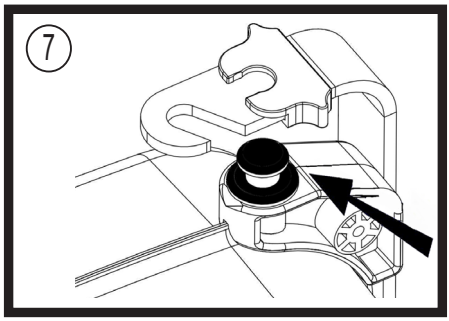


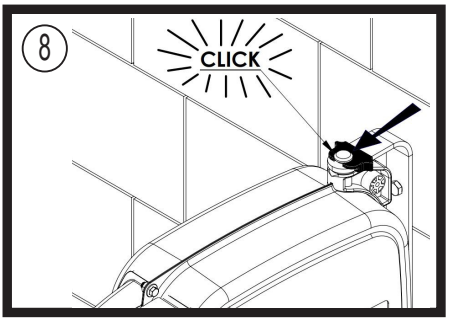












FR

8 - ENTRETIEN

IMPORTANT! Tout travail d'entretien doit être effectué par des techniciens opportunément entraînés, suivant les instructions données sur ce manuel.

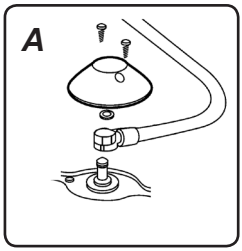
Contrôler de temps en temps que l'enrouleur fonctionne correctement; qu'il n'y a pas de perte de fluide par les raccords et que le raccord tournant ainsi que les raccords sont bien serreés.
Lubrifier périodiquement le tube pour le rembobinage facile. Si nécessaire, lubrifier le pivot.
Toujour détendre le ressort avant de travailler dans l'enrouleur. Fermer toujours l'alimentation du fluide à l'appareil avant d'effectuer n'importe quel travail d'entretien.
Remplacer le tuyau flexible dès qu'il montre des marques d'usure ou des dommages.
Remplacer le joint intérieur en cas de pertes dues à l'usure.
Le remplacement du ressort doit être effectuée uniquement par du personnel qualifié, suivant les instructions fournies avec les pièces détachées.
N'importe quel remplacement de pièces de l'enrouleur doit être fait en utilisant des pièces détachées originales. Pour n'importe quelle anomalie et avant de procéder à d'eventuels remplacements de pièces, on conseille de contacter le constructeur.

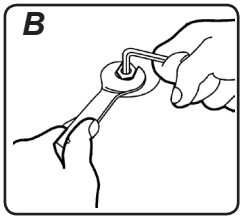
9 - REMPLACEMENT DU TUYAU

ATTENTION: Avant d'effectuer toute opEration, positionner la butee d'arret a l'estremite du tuyau, enrouler completement le tuyau et s'assurer que le ressort est totalment detendu.
Pour raisons de sûreté, les opérations du remplacement du tuyau doivent être effectuées au banc. Utiliser un tuyau ayant des caractéristiques de dimensions et de pression adaptées à l'emploi (voir manuel technique).

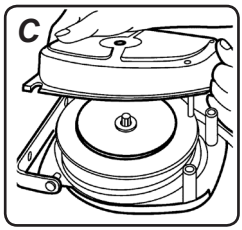
1) Démonter le tuyau d'alimentation en enlevant le couvercle en plastique et le circlip (figure A).
2) Insérer une clé hexagonale de 5 dans les 6 pans du moyeu du ressort. Dévisser l'écrou avec une clé de 19 en retenant avec la clé hexagonale (figure B). Décharger le ressort en tournant lentement la clé hexagonale dans le sens des aiguilles d'un montre.
3) Enlever l'écrou et les 4 vis de fixation des 2 demi-carters.
4) Enlever le demi-carters et le guide tuyau et extraire le tambour (figure C).

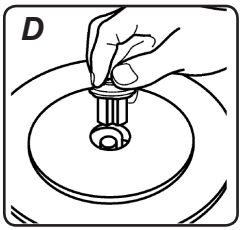
ATTENTION: NE PAS OUVRIR LE CARTER DU RESSORT. LES OPERATIONS DE REPARATION OU DE REMPLACEMENT DU RESSORT NE DOIVENT ETRE EFFECTUEES QUE PAR DES TECHNICIENS HABILITES.

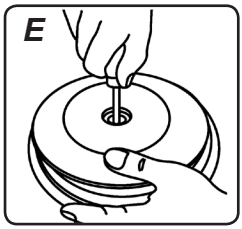


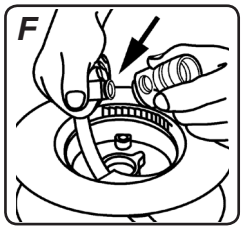


5) Extraire le moyeu ressort du tambour (figure D).
6) Dévisser la vis centrale et enlever la douille (figure E).
7) Séparer le moyeu du tambour et extraire le raccord du tuyau du moyeu (figure F). Enlever le joint O-RING.
8) Remplacer le tuyau.
9) Mettre l'O-RING sur le raccord et insérer le raccord dans le trou du tuyau.
10) Monter de nouveau le moyeu dans le tambour en serrant la vis centrale et insérer le moyeu du ressort.
11) Monter la butée de fin de course à environ 1 m de l'extrémité et enrouler le tuyau sur le tambour.
12) Graisser éventuellement. Monter de nouveau l'enrouleur suivant les opérations inverses.
13) Insérer une clé hexagonale dans le trou du moyeu. Tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, de sorte que la butée de fin de course soit en contact avec l'embout guide-tuyau. Précontraindre le ressort en continuant à tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (voir manuel technique).
14) Retenir la clé et bloquer l'écrou. Vérifier le bon fonctionnement. Si le tuyau ne rentre ou ne sort pas complètement, réajuster la tension du ressort (point 13).
15) Monter de nouveau le tuyau d'alimentation et le couvercle en plastique.









FR

10 - ÉLIMINATION DU MATERIEL POLLUANT

En cas d'entretien au démolition de la machine, ses parties devront être confiées à des entreprises spécialisées dans l'élimination et le recyclage des déchets industriels et, notamment :
ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE :
L'emballage est constitué par du carton biodégradable qui peut être confié aux entreprises s'occupant de la récupération de la cellulose.
ÉLIMINATION DES PARTIES MÉTALLIQUES :
Les parties métalliques, qu'elles soient peintes ou en acier inox, sont normalement récupérables par les entreprises spécialisées dans le secteur de la démolition des métaux.
ÉLIMINATION DES AUTRES PARTIES:
Les autres parties comme les tuyaux, les joints en caoutchouc et les parties en plastique, doivent être confiées à des entreprises spécialisées dans l'élimination des déchets industriels.

11 - DECLARATION DE CONFORMITE CE

Le fabricant:

TORINO RENATO COSTRUZIONI MECCANICHE
Via Antica di Cuneo, 43
12022 - Busca - CN - Italy
Tel. +39 0171 937152 - Fax +39 0171 937302
info@faicomitaly.com - www.faicomitaly.com

déclare sous sa responsabilité que les enrouleurs automatiques modèle:

MDP

série: se référer au numéro de série (SN) indiqué sur l'étiquette appliquée sur le produit

sont conformes à la Directive Machine 2006/42/CE

En outre, les règles harmonisées suivantes on été appliquées :
- UNI EN ISO 12100:2010 Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Appréciation du risque et réduction du risque;
- UNI EN ISO 13857:2020 Sécurité des machines - Distances de sécurité empêchant les membres supérieurs et inférieurs d'atteindre les zones dangereuses.

La personne autorisée à constituer le dossier technique est Torino Renato en qualité de propriétaire de la société.

Busca, 02.02.2024

Torino Renato
General Manager

FR

DEUTSCH - aus dem Italienischen übersetzt

1 - ALLGEMEINE ANGEWENDETE BESTIMMUNGEN

Aus dieser Betriebsanleitung sind sämtliche Hinweise und Vorschriften für eine korrekte Montage sowie eine gefahrlose Benützung, zu entnehmen.
Der Schlauchaufroller wurde gemäß der aktuellen Bestimmungen der EG entwickelt, unter anderem:
- UNI EN ISO 12100:2010 Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestal-tungsleitsätze - Risikobeur teilung und Risikominderung;
- UNI EN ISO 13857:2020 Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefährdungsbereichen mit den oberen und unteren Gliedmaßen.

2 - GARANTIE

Das Gerät muss wie in der folgenden Gebrauchsanweisung beschrieben verwendet werden und wird für einen Zeitraum von 18 Monate ab dem Herstellungsdatum garantiert. Die Garantie ist nicht gültig für Schläuche, Dichtungen, Verschleißteile und fehlerhafte Teile wegen Nachlässigkeit, Missbrauch (Nichtbeachtung der Anweisungen), falsche oder von nicht spezialisierten Personelle durchgeführte Wartung, Schaden auf dem Transport oder andere Gründe die von der Produktion nicht herkommen. Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für eventuelles Schaden zu Dinge oder Menschen auf Grund der Nichtbeachtung der Anweisungen dieses Handbuch, besonders für Missbrauch bei Installation, Gebrauch und Wartung des Gerät

3 - BESCHREIBUNG

Um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten, sind die Schlauchaufroller gelmat aus heißverzinktem, formgepresstem Stahlblech gebaut und mit Polyester Pulver elektrostatisch lackiert. Die eingebaute Schwenkkonsole ermoeglicht die Orientierung des Schlauches in Richtung des Benuetzers. Die Geräte rollen den Schlauch dank einer in der Trommel integrierter Stahlfeder auf und stoppen den Schlauch, durch einer automatischen Vorrichtung, auf der gewünschten Länge. Einige Modelle können haben “SAFE REWIND” für verlangsamtes Aufrollen. Modelle aus rostfreiem Stahl können aus rostfreiem Stahl AISI 304 und eignen sich zum Waschen von Oberflächen mit heißem Wasser bei hohem oder niedrigem Druck. Einige Versionen montieren Rohr, das mit konformen Materialien für Wasserdurchgang für Kontakt mit Lebensmitteln hergestellt wird. Vermeiden Sie bei diesen Versionen den Kontakt von Lebensmitteln mit den Enden und der Außenfläche des Rohrs. Die Sterilisation dieser Röhrchen muss vor der Verwendung erfolgen und liegt in der Verantwortung des Benutzers.

4 - BETRIEB

Der Eingriff der automatischen Stopp-Vorrichtung entspricht einem halben der Trommeldrehung. Um die Sperrung des Schlauches zu lösen, genügt ein leichter Zug am Schlauch.

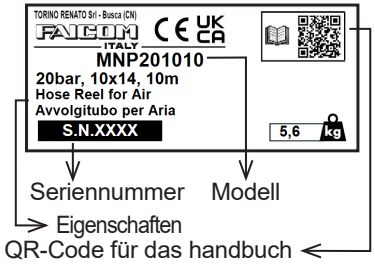
Um Schäden am Apparat oder an Personen zu vermeiden, ist es wichtig, beim Aufrollen des Schlauches, denselben zu führen.

5 - VERWENDUNGSZWECK DER MASCHINE

Die Schlauchaufroller sind für die Verteiligung von Druckluft und Wasser.
Diese Schlauchaufroller dürfen, druck- und temperaturgemäß, ausschließlich für die Flüssigkeitsverteilung eingesetzt werden (siehe technisches handbuch). Jedem Modell entspricht eine bestimmte Flüssigkeit. Die Verwendung des Gerätes für jegliche andere Flüssigkeit ist untersagt.
Bei Schäden oder Unfällen infolge von unsachgemäßer Installation/Gebrauch wird jede Haftung abgelehnt. Nicht auf die Maschine steigen oder irgendwelche Gegenstände darauf deponieren oder lagern. Sich regelmäßig vergewissern, dass der installierte Schlauchaufroller ordnungsgemäß funktioniert, keine Flüssigkeit ausweicht und die Verbindungen dicht sind. Am Ende der Arbeitsschicht muss man die Speisung schließen, um Schaden während der Nichtarbeitsstunden zu vermeiden.
Der Schlauchaufroller darf nicht in potenzielle explosive Atmosphäre verwenden werden (ATEX).

DE

6 - SCHILD UND IDENTIFIZIERUNGANGABEN



Das Gerät ist mit einem CE und UKCA Schild versehen. Das Schild, das mittels polymerisiertem Klebestoff befstigt ist, zeigt Name des Herstellers, CE und UKCA-Zeichen und alle Angaben für die Identifizierung des Geräts an. (Modell, Einsatz, Seriennummer, Gewicht u.s.w.)

7 - INSTALLATION

WICHTIG! Jede Montage muss von einer fachkundigen Person ausgeführt werden und unter Befolgung der in diesem Handbuch angegebenen Hinweise.

Bei Erhalt die Verpackung prüfen und diese an einem trockenen Ort lagern. Sofortige Kontrolle auf eventuell entstandene Transportschäden. Prüfung des gesamten Verpackungsinhaltes. Eventuell fehlende Teile müssen beim Hersteller rückgefragt werden.

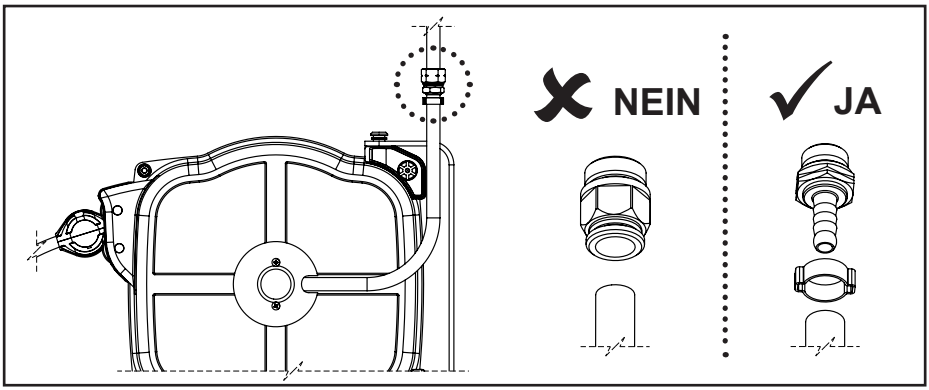
Der Schlauchaufroller soll an einer Wand, auf einer Höhe von mindestens 2.5 m vom Fußboden, montiert werden. Nur dadurch ist die Sicherheit gewährleistet.

Unter besonderen Umständen, ist eine Montage am Fußboden oder als Zubehör über einer anderen Maschine möglich wenn in einer geschützten Position.

Orten mit 2 Dübeln 8 mm montiert werden (siehe Zeichnung S. 24). Die Schlauchaufroller gradlinig mit flexiblem Schlauch eingeschlossen. Laut den Vorschriften an die Speisungslinie des Schlauchaufrollers einen Kugelhahn anschliessen, um die Wartung zu erleichtern und ihn als Sicherheitsventil im Notfall zu verwenden.

Keine pneumatischen Schnellverbinder verwenden; Verwenden Sie nur Schlauchhalterarmaturen oder Aufsteckkupplungen.

Verwendung von automatischen Kupplungen führt zum Platzen von Schläuchen und macht die Garantie ungültig.

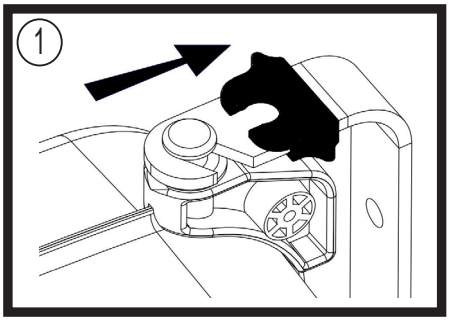


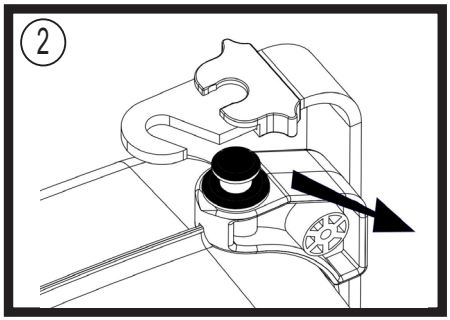
ACHTUNG: Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden ab, welche aus unsachgemäßer Montage des Schlauchaufrollers entstehen.

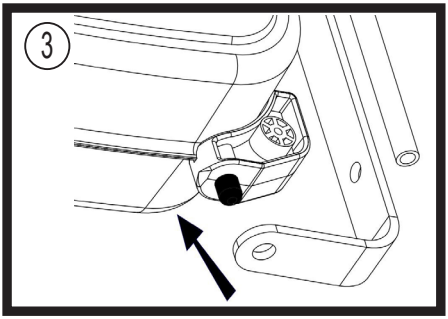
WICHTIG! Bei Ausführungen mit Schläuchen aus Materialien, die dem Wasserdurchlass für den Kontakt mit Lebensmitteln entsprechen, müssen die Teile, die mit der Flüssigkeit in Berührung kommen, vor dem Gebrauch ausreichend gespült werden.

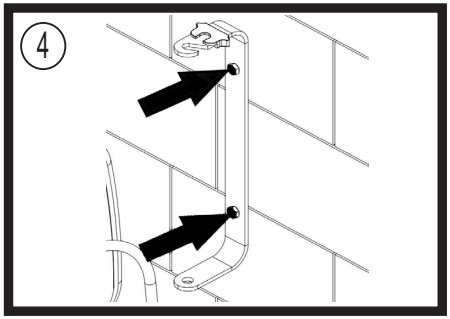
DE

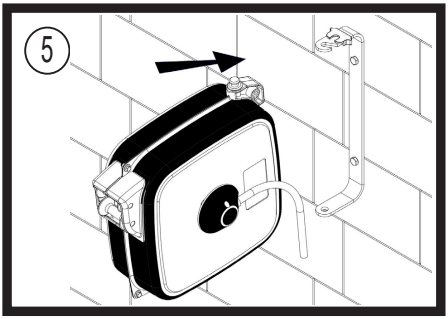
PROCÉDURE DE FIXATION DES ENROULEURS ÉQUIPÉS D'UN SUPPORT DE FIXATION RAPIDE
PROCEDURE FOR FIXING REELS EQUIPPED WITH A QUICK ATTACHMENT BRACKET
VERFAHREN ZUR BEFESTIGUNG VON ROLLEN, DIE MIT EINER SCHNELLBEFESTIGUNGSHALTERUNG AUSGESTATTET SIND
PROCEDURA PER IL FISSAGGIO DI AVVOLGITORI DOTATI DI STAFFA AD AGGANCIO RAPIDO
PROCEDIMIENTO DE FIJACIÓN DE ENROLADORES EQUIPADOS CON SOPORTE DE FIJACIÓN RÁPIDA

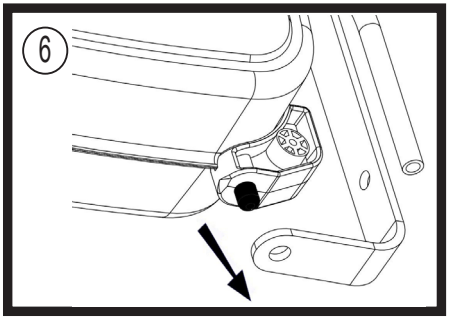


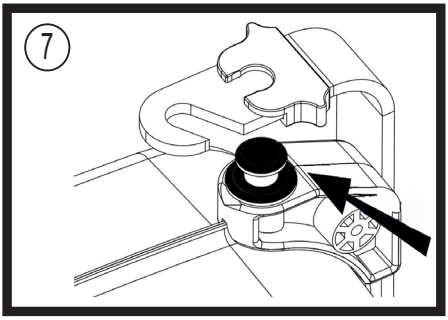


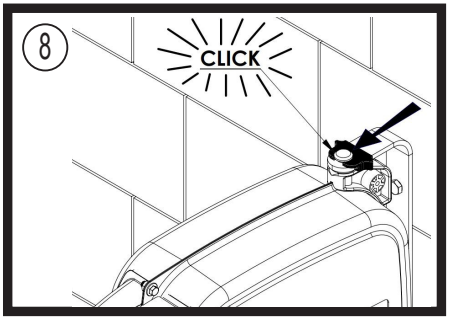












DE

8 - WARTUNG

WICHTIG! Jede Wartung muss von einer fachkundingen Person ausgeführt werden.

Sich periodisch vergewissern, dass der installierte Schlauchaufroller korrekt funktioniert, dass es keinen Austritt von Flüssigkeit aus den Armaturen-schwenkbar und Armaturen dicht sind. In regelmäßigen Abständen schmieren Sie den Schlauch für die einfache Zurückspulen. Wenn nötig, schmieren die Schwenk. **Stellen Sie sicher, daß keine Federspannung anliegt, bevor Sie die Rolle in Betrieb nehmen. Es ist ratsam nach Gebrauch oder vor der Wartung immer den Zuflusshahnen abzusperren.**

Sobald irgendwelche Abnützungserscheinungen am Schlauch auftreten muss er ausgewechselt werden. Bei der Dichtung der inneren Halterung, bei der drehbaren Welle muss die Manchette ausgewechselt werden. Der Ersatz der Feder sollte nur von geschultem Personal nach den Anweisungen mit Ersatzteilen versorgt durchgeführt werden. Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Bei jeder allfällig auftretenden Fehlfunktion und evt. vor der Auswechslung der Ersatzteile ist es ratsam, für das weitere Vorgehen sich an den Hersteller zu wenden.

9 - AUSWECHSLUNG DES SCHLAUCHES

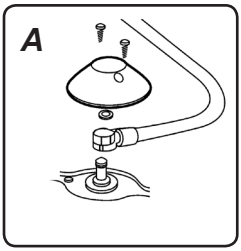
ACHTUNG: Bevor eine Operation auszuführen, PUT THE BUFFER Ende des Rohres, spulen Sie das Schlauch und sicherstellen, dass der Frühling entladen wird.

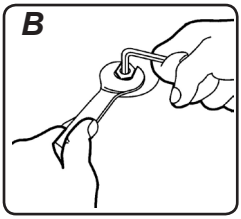
Aus Sichereitsgründen dürfen die Schlauchauswechselarbeiten nur auf einer Werkbank vorgenommen werden.

Ersetzen Sie den Schlauch mit einer ähnlichen Größe und die Eigenschaften für den Einsatz (siehe technisches handbuch).

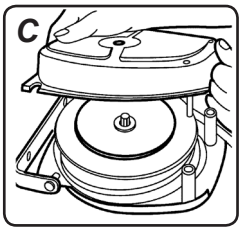
1) Entfernen Sie das Verbindungsrohr durch Entfernen der Kunststoff-Duschhaube und Sicherungsring (Abbildung A).
2) Legen Sie einen Inbusschlüssel 5 mm in der hexagonalen Sitz der Nabe. Schrauben Sie die Mutter mit einem Schraubenschlüssel an der Rückseite mit einem 19-mm-Inbusschlüssel (Abbildung B). Laden Sie die Feder langsames Drehen der Inbusschlüssel im Uhrzeigersinn.
3) Entfernen Sie die Mutter und 4 Schrauben um die beiden Hälften zu schließen.
4) Entfernen Sie die Schale und entfernen Sie die Trommel (Abbildung C).

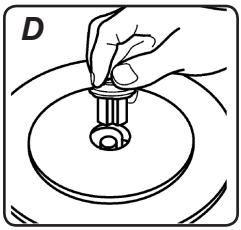
ACHTUNG: NICHT ÖFFNEN DER QUELLKASTEN. FEDER MUSS REPARIERT ODER ERSETZT NUR VON QUALIFIZIERTEN TECHNIKERN.

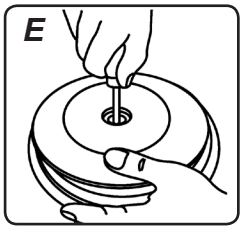


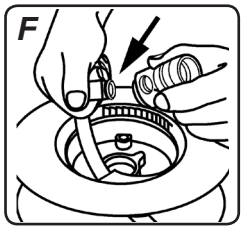


5) Die Spannbüchse der Feder aus der Trommel entnehmen (Abb. D).
6) Die Mittelschraube lösen und die Hülse entnehmen (Abb. E).
7) Die Nabe aus der Trommel entnehmen und die Kupplung aus dem Schlauch herausnehmen (Abb. F). Die O-Ring-Dichtung entnehmen.
8) Die Klemme abschneiden, um die Kupplung für einen neuen Schlauch verwenden zu können.
9) Die O-Ring-Dichtung auf die Kupplung stecken und die Kupplung in das Nabenloch einführen. 10) Die Nabe wieder in die Trommel einsetzen, die Mittelschraube anziehen und die Spannbüchse der Feder einsetzen.
11) Den Stopper bei etwa 1 m vor dem anderen Schlauchende einbauen und den neuen Schlauch um die Trommel wickeln.
12) Wenn nötig, ölen. Den Schlauchroller durch Montage in umgekehrter Ausbaureihenfolge wieder zusammenbauen.
13) Zusammengebaut hat, mit einem Imbusschlüssel die Spannmutter im Gegenuhrzeigersinn drehen bis der Schlauchstopper an den Schlauchhalter gelangt.Dann in gleicher Richtung Umdrehungen (siehe technisches handbuch).
14) Den Schlüssel halten und die Mutter befestigen. Prüfen Sie, ob der Schlauchroller richtig funktioniert. Sollte der Schlauch nicht ganz aufgerollt bzw. abgerollt werden, ist die Federspannung entsprechend anzupassen (Punkt 13).
15) Der Leitungsschlauch und der des Plastikdeckel wieder einsetzen.









DE

10 - ENTSORGUNG VON VERSEUCHTEM MATERIAL

Bei Verschrottung der Zapfsäule müssen deren Bauteile Fachbetrieben für die Entsorgung und das Recycling von Industrieabfällen zugeführt werden. D.h.:
ENTSORGUNG DER VERPACKUNG:
Die Verpackung besteht aus biologisch abbaubarem Karton; sie kann Fachbetrieben zur normalen Wiedergewinnung von Zellulose zugeführt werden.
ENTSORGUNG DER METALLTEILE:
Die Metallteile der Verkleidung und Struktur wie auch die lackierten Teile und die Edelstahlteile können normalerweise an Fachbetrieben für die Verschrottung von Metallen zugeführt werden.
ENTSORGUNG WEITERER BAUTEILE:
Die weiteren Bauteile, aus denen sich der Schlauchaufroller zusammensetzt, wie Schläuche, Gummidichtungen und Kunststoffteile sind an Fachbetrieben für die Entsorgung von Industrieabfällen zuzuführen.

11 - CE KONFORMITAETSERKLAERUNG

Der Hersteller:

TORINO RENATO COSTRUZIONI MECCANICHE
Via Antica di Cuneo, 43
12022 Busca Cuneo Italy
Tel. +39 0171 937152 - Fax +39 0171 937302
info@faicomitaly.com - www.faicomitaly.com

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass die automatischen Schlauchaufroller Modelle:

MDP

Serie: betreffen die Serial Nummer (S.N.), die über die Etikett des Produkts aufgetragt wird

Sie sind getreu der Maschinenrichtlinien 2006/42/CE

Angewandte harmonisierte Normen:

- UNI EN ISO 12100:2010 Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze - Risikobeur teilung und Risikominderung;
- UNI EN ISO 13857:2020 Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Ge fährdungsbereichen mit den oberen und unteren Gliedmaßen.

Die berechtigte Person das technische Heft zu bilden ist Herr Torino Renato, als Inhaber des Betriebs**.**

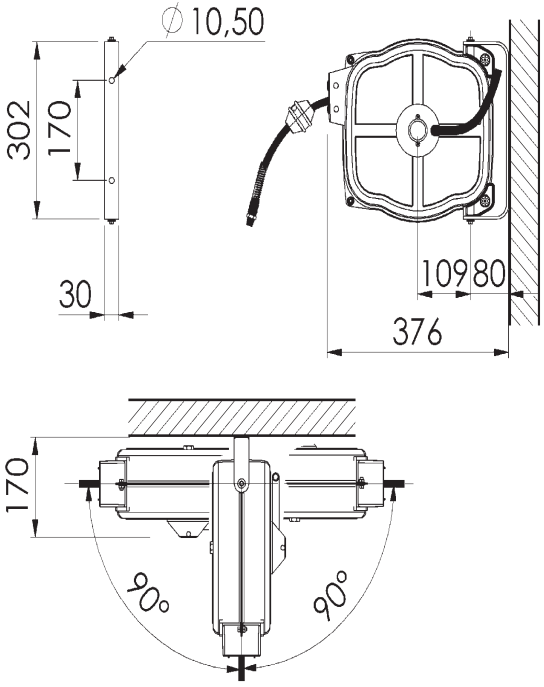
Busca, 02.02.2024

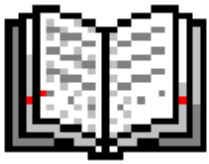
Torino Renato
General Manager

DE

12 -

Mod. MDP





Obbligo di conservazione del manuale
E' fatto obbligo di conservare codesto manuale in un luogo facilmente accessibile, a disposizione di tutti gli operatori

Obligation to preserve the manual
This manual must be kept in an easily accessible place, available to all operators.

Obligation de conservation de la notice
Il est obligatoire de conserver cette notice dans un endroit aisément accessible, à disposition de tous les opérateurs.

Erhaltungspflicht des Handbuches
Man muss das Handbuch in einem leicht erreichbaren Ort erhalten, wo jede Arbeiter es verwenden kann.

FAICOM® ITALY

Torino Renato Costruzioni Meccaniche Srl
HEADQUARTER: Via Antica di Cuneo, 43
OFFICE & PRODUCTION: Via del Bosco, 7
12022 San Chiaffredo BUSCA (CN) • Italy
Tel. +39 0171 937152 • Fax +39 0171 937302
info@faicomitaly.com • www.faicomitaly.com



Questo documento non può essere considerato come vincolante. Al fine di fornire un servizio migliore ai suoi clienti, la società TORINO RENATO COSTRUZIONI MECCANICHE Srl si riserva la possibilità di modificare le caratteristiche della sua gamma, senza preavviso.